

Jax era e ojroner lo que tz'ijb'ab'ir umen e Apóstol Pablo tama e grupo ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Filipos

Tz'ijb'ab'ir e carta era conda turu e Pablo tama e cárcel

¹ Pues nen xe' Pabloen taca e Timoteo xe' manon tua' e Cristo Jesús war catz'ijb'a e carta era tib'a xe' ajc'upesiajox tama e Cristo Jesús xe' turox tama e chinam Filipos. Y war catz'ijb'a e carta era ub'an tama tin e aquetpob' líder tama upatnar e Dios axin y tama tin e ajtacarsiajob'. ² Ch'amic tunorox utacarsiaj y ujiriar Catata Dios y tua' Cawinquirar Jesucristo ub'an.

E Pablo uc'ajti taca e Dios tua' atacarnob' tin e ajc'upesiajob'

³ Pues iraj iraj conda inc'ajpesox inxin intattz'i e Dios tamarox. ⁴ Y conda inc'ajti taca e Dios tamarox war intzay inche ⁵ porque cay itacren tama upatnar e Cristo tama e día conda cay c'upseyanox tama Cawinquirar Jesucristo, y esto coner war ixpatna tua' ichecsuyojroner e Dios tut e gente axin. ⁶ Y innata ixto que Cadiosir xe' cay uyustes tunor icuxtar conda cay c'upseyanox tamar, machi tua' uyacta uche tunor era este que asutpa watar e Cristo Jesús otronyajr. ⁷ Pues bueno tua' imb'ijnu tamarox cocha era porque inyajta iut inte' intiox. Y nox war ich'ami utacarsiaj

e Dios b'an cocha war inch'ami nen motor que nen macaren tara tama e cárcel tama e chinam Roma. Pero nen motor que turen macuir e cárcel war inchechu e ojroner tama e corpesiaj tut tunor tin e achecta taniut, y war inwareob' que majax majresiaj uyojroner e Dios sino que erach tunor. ⁸ Pues Nidiosir jax Niwajchecsuyaj que nen war inc'aniox meyra taca inte' c'unersiaj b'an cocha ayan tua' e Cristo Jesús. ⁹ Pues lo que war inc'ajti taca e Dios tamarox jax era: Que nox tua' iyajta ut ib'a más, y que tua' inata más tama Cadiosir, y que tua' ix'otoy inata lo que war che tunor uyojroner e Dios. ¹⁰ Y war inc'ajti taca e Dios tamarox tua' ib'ijnu tin tua' isajca xe' más bueno tua' aquetpa imb'utz tunor icuxtar, y war inc'ajti taca e Dios que machi tua' atajwina nien imb'ijc e mab'amb'anir tama icuxtar conda asutpa watar e Cristo. ¹¹ Y jay b'an anumuy tamarox c'ani achecta meyra iyutir xe' erach tama icuxtar taca utacarsiaj e Jesucristo. Y conda b'an anumuy c'ani achecta meyra tawarer y meyra tattz'arsiaj tama Cadiosir.

“Nen turen tara tor e rum tua' taca inche lo que uc'ani e Cristo”, che e Pablo

¹² Pues entonces niwermanuox, quisinic inata que war ac'ampa meyra tunor lo que war innumse nib'a era tama e cárcel tua' achecsuna más e ojroner tama e corpesiaj. ¹³ Y tamar era c'otoy unatob' tunor e sian soldadob' tama e palacio era y tunor e inmojr gente que nen turen tara tama e cárcel umen taca que war inchechu uyojroner e Dios tama e Cristo tut e gente. ¹⁴ Y umen que turen tara tama e cárcel meyra ajc'upesiajob' xe'

turob' tama e chinam era cay c'upseyanob' más tama Cawinquirar y tamar era cay uchoquiob' e b'ajc'ut tua' axin uchecsuoob' más uyojroner e Dios tut e gente axin.

¹⁵ Y chequer que ayan ub'an tin e war uchecsuoob' e ojroner tama e Cristo taca e c'uxnaq'uir tama uyalmob' o tua' erer uxere e ajc'upesiajob' axin. Pero war uchiob' cocha era tua' taca e'rnob' umen e gente que jaxirob' más ani ayan uc'ampib'iob' que nen. Pero ayan ub'an tin e war uchecsuoob' e ojroner tama e Cristo umen taca que c'ani utacriob' e inmojr tua' ac'otoy ac'upseyanob' tama e Cristo. ¹⁶ Jaxirob' war uchecsuoob' e ojroner era umen que war uyajtob' niut y umen que war unatob' que nen turix tua' inware tunor tin e ac'otoyob' taniut tara tia' turen tama e cárcel que e ojroner tama e Jesucristo majax majresiaj sino que erach tunor. ¹⁷ Pero tin e uchecsuoob' e ojroner tama e Cristo tua' taca a'renob' ani que jaxirob' más nuxi winicob', machi war ub'ijnuob' tama uyalmob' tua' uchiob' tunor lo que uc'ani e Dios. Jaxirob' intaca war ub'ijnuob' tua' uchienob' innumse nib'a más nojta tia' turen tara tama e cárcel. ¹⁸ ¿Pero tuc'a cawaric tama tunor era? Pues nen inware que motor que ayan tin e war uchecsuoob' e ojroner tama e Cristo tua' atajttz'a uc'ab'a e Dios, y motor que ayan tin e war uchiob' tunor era tua' taca atajttz'ob', pero nen inware que bueno que war achecsuna e ojroner tama e Cristo tut e gente axin, y tamar era war intzay.

¹⁹ Y war intzay ub'an umen que nen innata que c'ani inloc'oy tama e cárcel umen que nox war ic'ajti taca e Dios tua' intacarna umener, y umen

que ayan Unawalir e Jesucristo xe' war utacren ub'an. ²⁰ Y nen era lo que war imb'ijnu tua' inche y lo que war incojco tua' inwira anumuy jax era: Que ma tia' tua' insub'ajra onjron tamar Cawinquirar sino que c'ani inq'uec'o tama niwalma tua' intattz'i uc'ab'a e Cristo iraj iraj, motor que turen tara tor e rum o motor jay inchamay y inxin tut e q'uin. ²¹ Porque coner cocha turento tara tor e rum, turen tua' taca inche lo que uc'ani e Cristo. Pero jay inxin inchamay, pues taniut nen más ani bueno, porque tamar era nen tua' inxin inquietpa taca Niwinquirar. ²² Pero jay inquietpato b'ixir tara tor e rum, pues b'ixiren tua' inche tunor upatnar Cawinquirar. Pero tamar era machi innata tin xe' más imb'utz taniut tua' insicb'a. ²³ Pues intran taniut tunor e b'ijnusiaj era y machi innata tin xe' más imb'utz. Ayan inte' nib'ijnusiaj que quisinic ani inchamay tua' inxin inturuan taca e Cristo tichan tut e q'uin, porque taniut nen más ani bueno tua' inxin tut jaxir rajxa era. ²⁴ Pero ayan otronte' nib'ijnusiaj que tiut nox más ani bueno tua' inquietpato tara tor e rum porque tamar era uyub'ien intacriox. ²⁵ Pues chequer taniut era que nen uc'anto tua' inquietpa tara tor e rum tua' intacriox ixq'uec'o tamar ic'upesiaj tama Cawinquirar Jesucristo y tua' intacriox ixtzay iraj iraj tama ic'upesiaj era ub'an. ²⁶ Y tamar era conda inc'otoy tiut ixixin itattz'i uc'ab'a e Cristo Jesús umen que e Dios uyeb'ta tarien otronyajr tua' intacriox.

²⁷ Entonces turb'anic ib'a tua' iche tunor lo que uc'ani tua' ixquetpa tawar tamar uyojroner e Cristo. Y tamar era jay uyub'ien inc'otoy o

jay machi uyub'ien inc'otoy c'ani umb'i tic taca tia' turen que nox war ixq'uec'o ixkana tama ub'ir e Dios. Y turb'anic ib'a tua' ixquetpa intera ib'ijnusiaj tunorox tua' ichesu que erach e c'upesiaj tama e corpesiaj lo que ayan tama e Cristo. ²⁸ Y ira iwacta ib'a tua' ixb'acta tut tin e war aq'uijna uwirob' e ojroner tama e corpesiaj, porque conda machi ixb'acta tutob' aquetpa chequer tutob' que jaxirob' c'ani asatpob' y que nox war ixcorpesna umen e Dios. ²⁹ Y tamar era ajc'unox tama e Cristo tua' ix'upseyan tamar, pero majax jax taca era sino que uc'ani tua' inumse ib'a upater ub'an umen que war ixkana tama ub'ir e Cristo. ³⁰ Y nox ub'an war inumse ib'a upater e Cristo. Y b'an cocha cay inumse nib'a conda turen ani tacarox y b'an war iyub'i que warty inumse nib'a coner tia' turen.

2

Manxujresna b'ajxan Uyunen e Dios, pero t'ab'esna otronyajr tua' aquetpa más nojta tama tunor

¹ Pues c'ani umb'i tib'a cora ojroner era: ¿Utza-yjres ca iwalma e Cristo? ¿Uc'unles ca iwalma e Cristo umen que uyajta iut? ¿War ca inata que turu Unawalir e Dios tama iwalma nox? ¿Ixtzay ca iwira e inmojr ajc'upesiajob'? ¿Inc'un ca iwalma conda iwira e inmojr? ² Y jay b'an turox cocha era entonces turb'anic ib'a tua' ixkana taca e inmojr taca inte' taca ib'ijnusiaj. Y yajtanic ut ib'a tamar uc'unersiaj e Dios. Y turb'anic ib'a tua' aquetpa intera taca iyuseriaj lo que ayan tama iwalma. Y turb'anic ib'a tua' ib'ijnu iche b'an cocha uc'ani e

inmojr ajc'upesiajob'. Pues jay ixixin iche cocha era c'ani ixto ab'utc'a niwalma taca e tzayer. ³ Y ma erer iche ib'a que tunor uc'ani tua' aquetpa b'an taca cocha ic'ani nox. Y ira iche ib'a que más ayan ic'ampib'ir nox que lo que ayan. Y manxujresic ib'a tut e inmojr, y chojb'estic ut e inmojr tamar lo que war uchiob' jaxirob'. ⁴ Ira ib'ijnu tamar taca lo que war iche nox, sino que ch'ujcunic iwira tuc'a war uchiob' e inmojr ub'an tua' uyub'iox itacriob'.

⁵ Y turb'anic ib'a tua' ib'ijnu tamar ib'a b'an cocha ub'ijnu tamar ub'a e Cristo Jesús. ⁶ Porque jaxir Dios, y turu b'an taca cocha Catata Dios, pero machi ub'ijnu jay b'an taca tua' aquetpa, ⁷ sino que uyacta tunor lo que ayan xe' tuach tia' turu tichan tuyejtz'er Catata Dios tua' watar tara tor e rum tua' acuxpa b'an cocha inte' winic y tua' aquetpa cocha inte' man. ⁸ Y tamar era cocha quetpa b'an cocha inte' winic ixin umanxujres ub'a tua' ac'upseyan tut Catata Dios, y ixin chamay tut inte' cruz xe' jax inte' chamer xe' sub'ar uwirnar. ⁹ Y entonces umen que jaxir c'apa c'upseyan tut e Dios este que ixin chamay, e Dios ixin ut'ab'se ut tua' aquetpa tujor tunor lo que ayan. Y e Dios ixin uyajc'u uc'ab'a xe' tua' atajttz'a más meyra que tunor e inmojr. ¹⁰ Y tamar era conda axin a'rob'na uc'ab'a e Jesús tunor e gente xe' ayan c'ani acotuanob' tut jaxir. B'an tua' uchiob' tunor tin e turob' tut e q'uin y tunor tin e turob' tor e rum y tunor tin e turob' yeb'ar or e rum. ¹¹ Y tunorob' axin utattz'io' uc'ab'a Catata Dios y tacar uyejob'ach c'ani uchecsuo' que: “E Jesucristo jax Cawin-

quirar.”

Tin e ac'upseyan tama Cawinquirar aquetpa b'an cocha inte' janch'aquenar tut e gente tara tor e rum

¹² Entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, b'an cocha cay ob'ianox tamar lo que cay inwareox conda turen ani tiut, ub'ianenic era ub'an motor que najtir turen tiut coner. Y tamar era c'ani inwareox que turb'anic ib'a tua' aquetpa chequer que ayan icorpesiaj tua' uyub'iox ixc'otoy tut e q'uin. Chenic tunor era taca inte' manxurer tama iwalma porque majax aras tunor era. ¹³ Porque Cadiosir war apatna tama iwalma tua' utacriox iyusre lo que uc'ani jaxir y tua' utacriox iche lo que uc'ani jaxir ub'an.

¹⁴ Y tama tunor lo que cache machix ojronicon upater e gente axin y machix q'uecranicon upater e gente ub'an. ¹⁵ Y caturb'ic cab'a tua' machi e'rna nien imb'ijc e mab'amb'anir tamaron sino que uc'ani tua' aquetpa chequer que erach cawirnar, y tamar era c'ani anatanwa umen e gente tara tor e rum xe' ajmab'amb'anirob' que umaxtacon e Dios motor jay jaxirob' war axin uchiob' tunor lo que ub'ijnu uchiob'. Y tamar cac'upesiaj tama e Cristo c'ampacon b'an cocha e janch'aquenar tut e gente xe' turob' tara tor e rum b'an cocha inte' lucero xe' galan ejpray tut e q'uin. ¹⁶ Y ira ixc'oyi ichecsu e ojroner tama e cuxtar xe' machi tua' ac'apa tut e gente axin. Y tamar era conda watar e día conda asutpa watar e Cristo otronyajr tua' uq'uechion caxin nen c'ani intzay meyra umen que c'ampa nipatnar tijam y que galan loc'oy y que machi patnen b'an taca. ¹⁷ Y nox c'apa iwajc'u ib'a tut e

Dios b'an cocha inte' ofrenda y war inumse ib'a umen que war ixc'upseyan tama e Jesucristo. Y war itxay iche tunor era. Y nen ub'an war intzay inche lo que uc'ani e Dios motor que uc'ani ani tua' inchamesna umen que war inchescu axin e ojroner tama e corpesiaj. ¹⁸ Y tamar era tzayjresic ib'a tacaren watar lo que watar y ch'amic nitzayer ub'an.

Conda eb'etna ixin e Timoteo taca e Epafrodito

¹⁹ Pues jay b'an uc'ani Cawinquirar Jesús war imb'ijnu tua' inweb'ta axin e Timoteo tua' uwara-jsiox. Y tamar era conda inc'otoy umb'i que bueno turox, c'ani intzay. ²⁰ Pues mamajchi más war ub'ijnu tamarox cocha war ub'ijnu e Timoteo porque jaxir war uyusre tama uyalma tua' utacriox b'an cocha war unsre nen. ²¹ Pues e inmojr ajc'upesiajob' tara war ub'ijnuob' tamar taca lo que c'ani uchioy' jaxirob' y machi war ub'ijnuob' tuca uc'ani e Jesucristo. ²² Pero nox war inata que nojta uc'ampib'ir e Timoteo tama e checsuyaj tama e corpesiaj. Pues b'an cocha atacarna inte' tatab'ir umen inte' uyunen, y b'an utacren e Timoteo conda quetpa tua' inxin inchescu uyojroner e Dios. ²³ Pero cocha nen tara turen tama e cárcel machito innata tuca tua' anu-muy tacaren, pero conda ayan lo que innata c'ani inweb'ta axin e Timoteo tua' uyareox. ²⁴ Pues nen war inc'upseyan tama Cawinquirar que jaxir tua' utacren inloc'oy tama e cárcel era, y que tamar era erer inyopa inwarajsiox nen ub'an.

²⁵ Y war imb'ijnu que uc'ani tua' inweb'ta axin niwermano Epafrodito tiut ub'an. Jaxir jax inte' niwet ajpatnarir tama e patnar era y jaxir jax inte'

niwet soldadoir tama e Cristo ub'an. Pues jax nox xe' iweb'ta tari e Epafrodito taniut tua' utacren ipater tama tunor lo que quetpa tua' inche nen tara. ²⁶ Pues jaxir war uyusre tua' ac'otoy uwirox otronyajr era, pero cay ub'ijnu cora conda c'otoy unata que nox war inata que ajmuac jaxir. ²⁷ Y jaxir ajmuac ani tarix e día y erpa meyra esto que c'anix ani achamay. Pero intattz'i uc'ab'a e Dios xe' inc'un uwirnar tut jaxir y taniut nen ub'an que tz'acpa ixto y que machi chamay. Porque jay b'an ani numuy, más ani tzajtaca ut niwirnar nen. ²⁸ Y tamar era más war unsre tua' inweb'ta axin e Epafrodito tua' uwarajsiox porque innata que conda ixc'otoy iwira ut otronyajr c'ani ixtzay meyra, y tamar era nen machi tua' insutpa imb'ijnu más tamar ub'an. ²⁹ Entonces ch'amic e Epafrodito taca e tzayer, porque jaxir jax inte' iwermano tama Cawinquirar. Y chojresic ut tunor e inmojr xe' war apatnob' tama upatnar Cawinquirar b'an cocha war uche jaxir. ³⁰ Porque jaxir conda cay uche upatnar e Cristo machi uyacta motor que cay muacran este que tuix achamay ani tua' uche lo que iche ani nox jay turox ani tacaren tara.

3

Machi caquetpa erach tamar lo cache tama cawerir

¹ Pues entonces niwermanuox, tzayjresic ib'a tama Cawinquirar. Pues era c'ani inwareox que machi inc'oy intz'ijb'a lo que inwareoxix conda turen ani tacarox, porque bueno tua' asutpa iyub'i tunor era otronyajr. ² Y iwiric ib'a tut e winicob'

xe' c'ani ucucruox tacar uyojroner que uc'ani tua' ixuri imb'ijc uq'uewerir itejromar tua' ixquetpa erach taca e Dios. Pero e winicob' era mab'amb'an uwirnarob'. Y jaxirob' imb'ac'ajr uwirnarob' b'an cocha incojt tz'i'. ³ Pues jax non xe' erachon taca e Dios y xe' war catacarna umen Unawalir e Dios tua' cojytz'i ut e Cristo. Y jax non xe' war cat'ab'se uc'ampib'ir e Cristo Jesús. Y machi war cac'upseyan tamar lo que war cache tama cawerir tua' cacorpesna sino que war cac'upseyan tama e Cristo tua' ucorpeson. ⁴ Pues ayan e winicob' xe' war ub'ijnuob' que ayan tuc'a tamar tua' ucorpes ub'ob' umen que ayan lo que c'apa uchiob'. Jay b'an ub'ijnuob' e winicob' era, nen más ayan lo que c'apa inche tua' incorpes ani nib'a tama e tiempo conda merato inc'upseyan tama e Jesucristo. ⁵ Pues nen conda incojco ocho día q'uechb'iren ixien tua' axujra imb'ijc uq'uewerir nitejromar b'an cocha quetpa tua' achempa tama uley e Moisés. Y nen cuxpen tua' e gente tua' e Israel. Y nitata viejob'ir ixnix e tiempo jax e Benjamín. Y hebreoen, y cuxpen macuir tunor e canseyaj hebreo. Nitut' y nitata tuob' e Israel ub'an. Y nen inturb'a nib'a nojta tama tunor uley e Moisés y tamar era quetpen miembro tama inte' grupo religioso xe' uc'ab'a fariseo. ⁶ Y nen meyra canoen tama tunor e canseyaj lo que ayan tama uley e Moisés este que cay inche unumse ub'ob' tin e war ac'upseyanob' tama e Jesucristo. Y nen tama e tiempo yaja', cocha cay inturb'a nib'a meyra tua' umb'ian tut uley e Moisés, quetpen erach tut e ley era. ⁷ Y tunor era galan ani uwirnar taniut tama e tiempo yaja', pero cocha

nen coner c'apa inch'ami uc'ab'a Cawinquirar Jesucristo chequer taniut que matuc'a uc'ampib'ir inyajrer. Y tamar era c'apa inchoqui tunor era tua' uyub'ien inxana taca Nicristo. ⁸ Pues tunor era lo que cay inche ixnix war imb'ijnu coner que matuc'a uc'ampib'ir inyajrer, porque lo que ayan tama Niwinquirar Jesucristo más meyra ayan uc'ampib'ir, y tamar era c'apa inchoqui tunor lo que cay inche ixnix tua' uyub'ien inc'otoy innata chi e Cristo Jesús xe' jax Niwinquirar. Porque taniut nen coner sojc tunor lo que cay inche, pero galan tua' innata más y más tamar e Cristo. ⁹ Y lo que inc'ani nen jax era: Que aquetpa intera nib'ijnusiaj taca e Dios, y que niwirnar tua' e'rna umen e Dios que erach. Pero erach niwirnar tut, majax umen que war inc'upseyan ani tut tunor lo que ch'ar tz'ijb'ab'ir tama uley e Moisés, sino que erach niwirnar tut e Dios umen que war inc'upseyan tama e Cristo. Porque inte' aquetpa erach taca e Dios umen taca que ac'otoy ac'upseyan tama e Jesucristo. ¹⁰ Nen inwactix tunor lo que ayan ani tama nicuxtar umen que nen war unsre tua' inquietpa b'an cocha e Cristo. Y nen c'ani inc'upseyan tama uc'otorer e Dios tua' axin utacren tama nicuxtar iraj iraj. E c'otorer era jax lo que c'ampesna umen e Dios conda ixin usuti ub'ixq'ues e Cristo tujam e chamenob'. Y c'ani incani tua' inquietpa b'an cocha e Cristo xe' uturb'a ub'a tua' uche tunor lo que uc'ani e Dios motor que war unumse ub'a. Y nen era war unsre tua' incani inquietpa b'an cocha e Cristo, motor que watar e día conda b'ajc'at aquetpa tua' inchamesna upater. ¹¹ Pues b'an cocha su-

jta b'ixq'uesna e Cristo tujam e chamenob', y b'an war unsre nen ub'an tua' inc'otoy insujta imb'ixq'uesna tujam e chamenob'.

Jax era lo que e Dios uc'ani tua' cache

¹² Pues machi war inwareox que nen c'apix quetpen b'an cocha e Cristo Jesús, y nien machi war inwareox que quetpax erach tunor niwirnar. Nen era war inwareox que war inturb'a nib'a tama e Cristo Jesús tua' inxin inq'uec'o tama niwalma tua' inc'otoy inquietpa b'an cocha cay ub'ijnu Cadiosir que nen conda ucorpesen.

¹³ Niwermanuox, machi war inwareox que c'apix quetpen b'an cocha e Jesucristo. Pero lo que c'ani inwareox jax era: Que nen war innajpes lo que quetpa tanipat y war ixto inturb'a nib'a tua' inxin anjni tama ub'ir e Dios tua' inch'ami tunor lo que uyub'ien tua' e Dios. ¹⁴ Pues cacuxtar tara tor e rum b'an cocha inte' ajner. Y tamar era war inturb'a nib'a tama e ajner era tua' inxin inc'otoy tut e q'uin tua' uyub'ien inch'ami tunor lo que ustab'ir umen e Dios tua' uyajq'uen. B'an ub'ijnu e Dios tua' uyajc'on conda cay upejcon tua' cac'upseyan tama e Jesucristo y b'an ub'ijnu tua' uyajc'on umen que war aquetpa intera cab'ijnusiaj taca e Cristo Jesús coner.

¹⁵ Y b'an uc'ani tua' cab'ijnu tunoron xe' caq'uec'o tama cawalma tama cac'upesaj tama Cawinquirar Jesucristo ub'an. Jay nox intiach ib'ijnusiaj tamar lo que war cojron era, Cadiosir tua' axin uwirsiox lo que erach tama tunor era.

¹⁶ Pero non cocha catajwix cocha tua' caxana tama ub'ir e Dios machi tua' caxin cawacta, sino

que ajnicon tama ub'ir Cawinquirar taca tunor cawalma.

¹⁷ Pues entonces niwermanuox, chenic nox b'an cocha iwira inche nen, y ch'ujcunic iwira chi xe' war uche b'an cocha nen tijam nox, porque jaxir erer aquetpa inte' chequerir tamar cocha uc'ani tua' ixquetpa ub'an. ¹⁸ Pues war inwareox tunor era porque ayan meyra tin e war aq'uijnob' conda uyub'ioj' e ojroner tama e Cristo Jesús. B'an cay inwareox ixnix y c'ani insutpa inwareox otronyajr era que ayan tin e b'an war uchiob'. Y era war unq'ui inwareox que ayan tin e war aq'uijnob' uwirob' ut e Cristo Jesús ub'an.

¹⁹ Pero tunor e winicob' era uc'ani tua' asatpob'. Pues jaxirob' ayan inte' udiosob' que jax taca lo que uyusreob' tama uwerirob'. Y jaxirob' atzay uchiob' lo que sub'ar uwirnar. Y ub'ijnuob' tamar taca lo que ayan tara tor e rum. ²⁰ Pero non ayan cachinam tichan tut e q'uin tia' axin watar Cawaj-corpesiaj xe' jax Cawinquirar Jesucristo. ²¹ Y Cawinquirar Jesucristo ayan uc'otorer tua' uyub'i ucucru tunor lo que ayan, y tamar uc'otorer era jaxir tua' axin uche asutpa intiach tunor cacuerpo xe' tzajtaca utob' tua' aquetpob' b'an cocha ucuerpo jaxir xe' ayan meyra utawarer.

4

Tzajjresic ib'a tama Cawinquirar iraj iraj

¹ Pues entonces niwermanuox xe' inchoj iut nimener, c'ani inwareox era que quisinic inxin inwirox y que intzay conda imb'ijnuo tamarox cocha nox larox cocha inte' nuxi tuanib'ir tanib'a. Y tamar era c'ani inwareox que q'uec'ojsenic ib'a

tua' ixwawan tama Cawinquirar porque nen war inyajta iut tunorox.

² Pero era c'ani inc'ajti taca e hermana Evodia y taca e hermana Síntique xe' war aq'uijna uwira ub'ob' tua' uyustes ub'ob' y tua' aquetpob' intera ub'ijnusiajob' cocha jaxirob' umaxtacob' e Dios tama Cawinquirar. ³ Y net, hermano Epafrodito xe' cay atacren meyra tama upatnar Cawinquirar, c'ani inwaret tua' atacre e ixictac era tua' uyustes ub'ob' y tua' ac'otoy aquetpa intera ub'ijnusiajob'. Porque jaxirob' cay utacrenob' meyra conda war incheesu axin uyojroner e Dios tama e corpesiaj. Y ya turob' ub'an e hermano Clemente taca e inmojr xe' cay patnob' tacaren. Pues uc'ab'ob' e hermanuob' era ch'arix tz'ijb'ab'ir tama e jun tua' e cuxtar xe' machi tua' c'apa lo que ayan taca e Dios tichan tut e q'uin.

⁴ Tzayjresic ib'a tama Cawinquirar iraj iraj. C'ani inwareox otronyajr que tzayjresic ib'a. ⁵ Y chectesic ib'a tut e gente axin tua' unatob' que nox inc'un iwirnar, porque majax innajt war Cawinquirar ticoit non.

⁶ Y ira ixmerecna tamar lo que war anumuy sino que c'ajtinic taca e Dios tama tunor. C'ajtinic taca e Dios y tattz'ic uc'ab'a tama tunor utacarsiaj ub'an. ⁷ Y tamar era Cadiosir axin uyajc'on ujiriar xe' machi uyub'i ub'ijnu inte' cob'a e jiriar era. Y e jiriar era axin ucojco cawalma y tunor cab'ijnusiaj tama e Cristo Jesús.

B'ijnunic tamar taca lo que imb'utz

⁸ Pues niwermanuox, ayanto lo que c'ani inwareox tama uc'apesnib'ir e carta era xe' jax

era: B'ijnunic tamar lo que erach y tamar lo que tawar tua' ac'ajna. B'ijnunic tamar lo que imb'utz uwirnar y tamar lo que matuc'a e mab'amb'anir tamar. B'ijnunic tamar lo que galan uwirnar y tamar lo que matuc'a e b'onemar tamar. B'ijnunic tamar lo que imb'utz y tamar lo que uwajpi e tattz'arsiaj tamar.

⁹ Y turb'anic ib'a tua' iche tunor lo que cay icani tamaren y tunor lo que cay ich'ami tamaren ub'an. Y tunor lo que cay iyub'i tamaren y tunor lo que cay iwira inche nen, chenich nox ub'an. Chenich tunor era y Cadiosir xe' uyajc'on e jiriar axin aquetpa tacarox.

Conda e Pablo ajc'una inte' ofrenda umen e ajc'upesiajob' xe' turob' tama e chinam Filipos

¹⁰ Pues entonces niwermanuox, intattz'i uc'ab'a Niwinquirar que nox cay ib'ijnu tamaren otronyajr era. Machi war inwareox que nox inajpesenix, sino que c'ani inwareox que ch'ajb'ex que war itacren era motor que ayan ani conda machi uyub'iox itacren. ¹¹ Y war inwareox tunor era majax tua' incheesu nib'a tiut que nen matuc'a ayanen o que uc'ani tua' iweb'ta ani watar más e tacarsiaj, porque nen canoen tua' intzayjres nib'a tamar lo que ayan tacaren jay ayan meyra lo que uc'ani o jay matuc'a ayan tacaren. ¹² Pues nen innata cocha unumse ub'a inte' conda matuc'a ayan tacar, y innata ub'an cocha aturuan inte' conda ayan tunor lo que uc'ani. Pues canoen cocha tua' intzayjres nib'a watar lo que watar, motor jay b'ut'ur ninac o jay war aintz'a, y motor jay machi ac'apa inc'uxi lo que ayan o jay ac'apa

tunor, nen war intzay iraj iraj. ¹³ Pues tacar utacarsiaj e Cristo uyub'ien inche tunor lo que uc'ani tua' inche. ¹⁴ Pero bueno iche conda iweb'ta tari e tacarsiaj era y tamar era erer intacre nib'a tua' machi innumse nib'a más.

¹⁵ Pues nox xe' turox tama e chinam Filipos war inata que tama e tiempo ixnix conda cay ich'ami uyojroner e Dios que ajtaca nox xe' cay ib'ijnu tua' itacren tama nixamb'ar, porque conda loc'oyen tama e departamento Macedonia mamajchi más tujam e sian grupo ajc'upesiajob' cay ub'ijnuob' tua' utacrenob' taca inte' ofrenda sino que ajtaca nox umen que war ichecsú que war itzay tamar e tacarsiaj lo que cay ich'ami tamaren. ¹⁶ Y otronyajrto conda turen tama e chinam Tesalónica ayan ani conda cay iweb'ta ixin cora ofrenda tua' itacren tamar lo que inc'ani. ¹⁷ Pues machi war unsre tua' intaca inch'ami tib'a, sino que lo que inc'ani que anichiri lo que war ipaq'ui b'ajxan tua' asutpa ich'ami uyutir otronyajr, y b'an tama e ofrenda xe' war iwajq'uen porque Cadiosir tua' axin usuti más nojta otronyajr. ¹⁸ Pues e Epafrodito c'apa uyajq'uen tunor e ofrenda lo que iweb'ta tari tacar, y tamar era c'apa intoyi tunor y ayanto xe' aquetpa ub'an. Pues iwofrenda era quetpa b'an cocha uyujtznar ub'utz'ar e ujtz'ub' conda at'ab'ay axin tut e q'uin, y iwofrenda era quetpa b'an cocha lo que isati tua' taca itzayjres e Dios, y tamar era atzay e Dios uwira iwofrenda era. Ch'ajb'ex tib'a tama tunor era. ¹⁹ Pues Cadiosir axin uyajc'ox tunor lo que uc'aniox umen que tuox e Cristo Jesús. Porque Cadiosir meyra ayan lo que ayan tua' xe' meyra ayan utawarer

tama e Cristo Jesús. ²⁰Intattz'i uc'ab'a Cadiosir iraj iraj xe' jax Catata Dios xe' turu tut e q'uin. Amén.

E c'ajpesiaj

²¹Pues c'ani inweb'ta axin e c'ajpesiaj tut tunor xe' tuob' uchinam e Dios tama uc'ab'a e Cristo Jesús. Y e ajc'upesiajob' xe' tuob' tara tacaren c'ani uyeb'ta axin e c'ajpesiaj tib'a ub'an. ²²Y tin e tuob' uchinam e Dios xe' tuob' tara war uyeb'tob' e c'ajpesiaj ub'an. Y tin e tuob' uchinam e Dios xe' aturuanob' tama uyotot e emperador romano war uyeb'tob' e c'ajpesiaj tib'a ub'an.

²³Utacarsiaj Cawinquirar Jesucristo turic tacarox. Tara ac'apa tunor niwojroner, che e Pablo.

**Uyojroner e Dios xe' Tz'ijb'ab'ir Tama e
Onian Tiempo
The New Testament and Genesis, Ruth, Esther, and
Jonah in the Chorti language of Guatemala
El Nuevo Testamento, Génesis, Rut, Ester y Jonás en
Chortí, Guatemala**

copyright © 1996, 2012, 2013, 2023 Wycliffe Bible Translators, Inc. and
Evangel Bible Translators, International

Language: Chortí (Chorti)

Translation by: Evangel Bible Translators, International and Wycliffe Bible
Translators

New Testament © 1996, 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.; Old Testa-
ment © 2012, 2013, 2023 Evangel Bible Translators, International

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in
any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2023-08-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 31 Aug 2023

0410d58b-6cf7-5896-9ffc-07539f9b016e